

The Resting Place search in short:

- The grave is empty and the colour of the turned lid matches the colour of an outermost vampire:
=> Place the matching vampire in the grave and keep playing.
- The grave is empty but the colour of the turned lid doesn't match the colour of one of your outermost vampires:
=> You can place a garlic bundle in the grave. Your turn is over.
- There is a vampire in the grave already:
=> You have to take a wooden stake from the road on the game plan. Your turn is over.
- When you collect the third wooden stake, every player "offers" you one of their vampires. There is garlic in the grave:
a) From another player
=> You get a vampire from the owner of the garlic bundle. The owner of the garlic takes the bundle back. Your turn is over.
b) Your own garlic
=> You get a vampire from each of the other players. Take back your garlic bundle. Your turn is over.
- Rat plague (you turn over a rat lid):
=> You can turn over as many neighbouring grave lids as you want. If you don't want to turn over more lids, your left hand neighbour continues the rat plague.
- Another rat plague (a second rat is found during an ongoing rat plague):
=> The current rat plague immediately ends (close all open graves and substitute the rat lid with a new grave lid from the deck).
=> If you also find the second rat, you pass the rat plague to your left hand neighbour.

This is always true:

- When you finish your turn close all graves so that the emblem on the lid is facing up.
- On each side of the vampire card row, you can have 2 vampires open (plus all those you were "offered").
- Only for the rat plague: You can only place a garlic bundle or a matching vampire in a grave you have just opened. Graves that have been opened before are taboo.

Zoch Verlag
Copyright: 2004
Author: Norbert Proena
Illustration and Layout: Victor Boden
Translation: Philip Vargus

La recherche d'un lieu de repos en peu de mots :

- Le caveau ouvert est libre et la couleur figurant sur le côté inférieur du couvercle correspond à celle d'un vampire qui se trouve tout à fait à l'extrémité de la rangée de cartes :
=> Tu places le vampire correspondant dans le tombeau et tu continues à jouer.
- Le caveau ouvert est libre et la couleur figurant sur le côté inférieur du couvercle ne correspond **pas** à celle d'un vampire qui se trouve tout à fait à l'extrémité de la rangée de cartes :
=> Tu peux placer une gousse d'ail dans le tombeau. Ton tour est fini.
- Il y a déjà un autre vampire dans le tombeau.
=> Tu dois prendre un piquet en bois du plan du jeu. Ton tour est fini.
=> Au moment où tu obtiens ton troisième piquet en bois, chacun des autres joueurs te donne un de ses deux vampires.
- Dans le tombeau, il y a une gousse d'ail :
a) Il s'agit de la gousse d'ail d'un autre joueur :
=> Le joueur qui possède cette gousse d'ail te donne un vampire. Il retire sa gousse du caveau. Ton tour est fini.
b) Il s'agit de ta propre gousse d'ail :
=> Chaque camarade de jeu te donne un vampire. Tu retires ta gousse du caveau. Ton tour est fini.
- Plaie de rats (Tu retournes le rat.) :
=> Tu peux ouvrir autant de caveaux voisins que tu souhaites. Si tu ne veux pas (ou plus) retourner de couvercles, c'est le tour de ton voisin de gauche.
- Une nouvelle plaie de rats (Pendant une plaie de rats, quelqu'un retourne un deuxième rat) :
=> La première plaie de rats se termine tout de suite. (Fermez tous les tombeaux et remplacez le premier rat par un nouveau couvercle).
=> Si c'est toi qui retournes après le premier rat aussi le deuxième rat, ton voisin de gauche commence cette plaie de rats.

Les règles suivantes valent toujours :

- Après son tour, on ferme le caveau avec le couvercle correspondant, le côté du blason de la chauve-souris en haut.
- A chaque extrémité des rangées de cartes, deux vampires (et des vampires qu'on a reçus en « cadeau ») peuvent être visibles.
- Seulement pendant une plaie de rats : tu ne peux placer une gousse d'ail ou un vampire de la couleur correspondante que dans le tombeau que tu viens d'ouvrir toi-même à l'instant.

* * * * *

Édité par le Zoch Verlag
Copyright : 2004
Auteur : Norbert Proena
Illustrations & mise en page : Victor Boden
Traduction : Birgit Janka



Dawn under

Before the first sunbeam hits the ground you'd better not be around.
A spooky grave search for cold-blooded minds...

For 2 to 6 vampires ages 6 and up

Game content:

- 1 Game Plan with 60 hollow graves
- 66 grave lids (6 of which have a "Rat" on the bottom side)
- 60 Vampires in 6 colours
- 18 Garlic Bundles in 6 colours
- 13 Wooden Stakes
- These Game Rules

BASIC RULE for 3 to 6 players.

Extra rules for a 2 person game are found on page 6.

Preparation:

- Start by placing the game plan on the table.
- Out of the 66 grave lids remove the 6 which have a rat on the bottom side. These "rat lids" are kept on the side for now. Then, mix the remaining 60 grave lids with the coloured side facing down, draw 6 pieces and place them as a stack next to the game plan, without looking at the colour. Now take the 6 "rat lids" and mix them back into the remaining grave lids. Put one grave lid on each one of the graves, with the bat emblem facing up.
- The 13 wooden stakes are placed on the path on the game plan.
- Each one of you gets 3 garlic bundles of the same colour and places them openly in front of you.

Remember the colour of your garlic bundles well!!! This colour has nothing to do with the colours of the vampires or the grave lids!

- All vampires are mixed face down and evenly distributed between the players.
- Arrange the vampires you have received, so that they are all facing down and in a row. Then, turn over the 2 outermost vampires at each end of your card row (fig. 1).



De l'air épais dans le caveau

Une recherche de lieux de repos pour toutes les personnes qui ont du sang-froid.

Pour 2 à 6 vampires à partir de 6 ans.

Le matériel :

- 1 plan du jeu avec 60 caveaux abaissés
- 66 couvercles de caveaux (dont 6 x avec le côté inférieur « rat »)
- 60 vampires en 6 couleurs
- 18 gousses d'ail en 6 couleurs
- 13 piquets en bois
- Les règles du jeu

Les règles de base pour 3 à 6 joueurs.

Vous trouverez les règles spéciales pour 2 joueurs sur la page 6.

Les préparatifs :

- Posez le plan du jeu sur la table.
- Parmi les 66 couvercles, il y en a six exemplaires qui présentent un rat sur le côté inférieur. Écartez ces six « couvercles à rats » pour le moment. Mélangez les couvercles restants, le côté de couleur en bas, piochez-en six (sans regarder la couleur), formez-en une pile cachée et placez-la à côté du plan. Ensuite, mélangez les « couvercles à rats » avec les couvercles restants et placez un couvercle sur chaque caveau, le côté du blason de la chauve-souris en haut.
- Placez les 13 piquets en bois sur le chemin au milieu du plan de jeu.
- Chaque joueur reçoit 3 gousses d'ail d'une couleur et les pose devant lui, face visible.

Retiens bien ta couleur ! Cette couleur n'a rien à voir avec les couleurs des vampires et des couvercles de caveaux !

- Mélangez tous les vampires, face cachée, et distribuez le même nombre de vampires à chaque joueur.
- Posez vos vampires devant vous sur la table, face cachée, en formant une rangée de cartes. Ensuite, retournez les deux vampires qui se trouvent respectivement à l'extrémité gauche et à l'extrémité droite de la rangée (voir l'illustration 1).

Aim of the game:

Whoever puts all his own vampires to sleep in the graves first or is able to hand them over to other players, has won the game.

Course of play:

The player that woke up latest today is entitled to start. Play is clockwise.

Chap. 1: Help! Vampire looking for empty resting spot!

When you have your turn, pick a grave and turn over the lid covering it. Make sure that all players have a chance to see the colour (or rat) of the bottom side of the lid.

Successfully finding a resting place

If the opened grave happens to be empty (and there is no rat on the underside of the lid), compare the colour of the lid with the colour of **two outermost** vampires on your card row.

If the colour of one of the vampires matches the colour of the lid, then you can put him to rest in that grave (with the vampire picture facing up). Close the grave by replacing the lid on top of it with the coloured part facing down. This applies throughout the game.

Now, you can immediately turn over the next lid and **keep doing so** until you find a grave in which you can no longer put a vampire (exception: "Rat plague", see Chap. 4).

It can happen that **both** outermost vampires have the same colour as the turned over lid. In this case, simply choose one vampire and put him to rest in the grave. The other one has to wait for his next chance...

But du jeu :

Le premier qui a couché tous ses vampires dans les tombeaux sur le plan du jeu ou les a donnés aux compagnons de jeu, gagnera la partie.

Déroulement du jeu :

Le joueur qui s'est levé le dernier commence la partie. Ensuite, on joue à tour de rôle.

Chapitre 1 : au secours ! Un vampire cherche un lieu de repos libre !

Si c'est à toi de jouer, tu ouvres un caveau quelconque. Pour cela, tu retournes le couvercle du caveau de ton choix de manière à ce que tout le monde puisse voir la couleur (ou le rat) figurant sur le côté inférieur du couvercle.

La recherche d'un lieu de repos est couronnée de succès

Si le caveau ouvert est libre (et que le couvercle n'indique pas de rat), compare la couleur figurant sur le côté inférieur du couvercle avec celle des deux vampires qui se trouvent **tout à fait aux extrémités** de ta rangée de cartes.

Si la couleur d'un de ces deux vampires correspond à la couleur du couvercle retourné, place celui-ci dans le caveau, face visible. Ensuite, referme le caveau en rabattant le couvercle, la face de couleur cachée, de manière à ce que le blason soit visible. Pendant toute la partie, vous fermerez les tombeaux de cette manière.

Maintenant, tu peux tout de suite ouvrir le caveau suivant, comme c'est **ton tour jusqu'à ce que** tu ouvres un caveau dans lequel tu ne peux pas placer de vampire (exception : « une plaie de rats », voir chapitre 4).

Il est possible que la couleur **des deux** vampires qui se trouvent aux extrémités de ta rangée corresponde à celle du couvercle. Dans ce cas-là, choisis-en un pour le placer dans le caveau. L'autre reste à sa place.



Fig. 1: At the beginning of the game, each player turns over 2 vampires at each end (left and right) of his card row. Only the outermost vampires (within the white circle) are compared to the grave lid colour. In this example, you have to find either a green or a yellow grave lid in order to put one of your vampires to rest.

Illustration 1 : au début de la partie, chaque joueur retourne à chaque fois deux vampires à l'extrémité gauche et à l'extrémité droite de sa rangée. Mais on ne compare que les deux vampires **tout à fait aux extrémités** (encadrés de blanc) avec la couleur du couvercle retourné. Dans cet exemple, tu devrais donc chercher un couvercle vert ou jaune pour pouvoir coucher tes vampires dans des tombeaux.

Example of a Rat Plague:

(Fig. 4a): Tom finds a rat lid. He takes the lid and places it openly in front of him and can now turn the lids of all surrounding graves - in this case 7 - in any order he wishes.



(Fig. 4b): First, he opens an empty grave with a green lid (1). But none of his outermost vampires is green. Since he doesn't want to put one of his garlic bundles in this grave, it remains empty. The next lid Tom uncovers is yellow (2). He can put his outermost yellow vampire in this grave. With this move the new outermost vampire in his row is a green one. However, Tom is not allowed to now take his green vampire and place it in the green grave - because when he opened the green grave, the vampire was not at an outermost position. Tom now decides to stop his turn as he believes all other neighbouring graves are already full. His left hand neighbour Diana agrees with him, and also decides to pass and gives Mike a chance to play.



(Fig. 4c): Mike decides to open 2 more graves (3 and 4). In the first blue one (3) he places one of his garlic bundles. In the second one (4), he finds a garlic bundle from Diana, who gives him one of her own vampires (and she then takes her garlic bundle back). The risk has become too high for Mike so he ends his turn and passes the rat plague to Kate.



(Fig. 4d): Kate turns one of the lids and finds an empty grave (5). However, there is a rat on that lid and a new rat plague is triggered. Immediately, close all graves opened in the previous rat plague - the old rat lid is removed from play and substituted by a new lid from the deck.

Kate takes the new rat lid and puts it in front of her and starts the new rat plague.



Exemple d'une plaie de rats:

Illustration 4a : Thomas découvre un rat et le place devant lui sur la table. Maintenant, il peut ouvrir les tombeaux voisins (dans ce cas-là, il s'agit de 7 caveaux) dans un ordre quelconque.

Illustration 4b : d'abord, il découvre un tombeau libre avec un couvercle vert (1). Mais aucun de ses vampires qui se trouvent aux extrémités de sa rangée n'est vert. Comme il ne veut pas placer de gousse d'ail dans le caveau, le tombeau reste vide. Puis, Thomas retourne un couvercle jaune (2). Il peut mettre dans ce tombeau son vampire jaune qui se trouve à l'extrémité de sa rangée de cartes. Maintenant, le vampire suivant (vert) se trouve à l'extrémité de la rangée ; mais Thomas n'a pas le droit de le placer dans le caveau qu'il avait ouvert avant, parce que ce vampire ne se trouvait pas à l'extrémité de la rangée au moment où Thomas a ouvert le caveau. Il décide de ne plus ouvrir de tombeaux parce qu'il pense qu'ils sont tous déjà occupés.

Dominique, sa voisine de gauche, est du même avis et renonce à ouvrir un des tombeaux restants. Pour cette raison, c'est maintenant le tour de Marc.

Illustration 4c : Marc ouvre deux caveaux (3 et 4). Il place une de ses gousses d'ail dans le premier tombeau bleu (3). Puis, il découvre une gousse d'ail de Dominique dans le deuxième (4). Elle lui donne donc un vampire et récupère sa gousse d'ail. Maintenant, il renonce à ouvrir d'autres caveaux. C'est donc le tour de Catherine.

Illustration 4d : elle retourne un couvercle (5) et découvre vraiment un caveau libre. Mais le verso indique un autre rat qui provoque une nouvelle plaie de rats.

Tout de suite, les joueurs ferment tous les caveaux - à l'exception de celui dont le couvercle montre le nouveau rat. On doit remplacer le rat qu'on a découvert d'abord par un couvercle de la pile cachée. Maintenant, Catherine place le rat qu'elle a découvert devant lui sur la table et peut prouver son savoir-faire au cours de cette nouvelle plaie de rats.

Chap. 5: Yet another rat plague!!!

If **during a rat plague** a new lid with a rat is turned, the current rat plague immediately ends - and a new one begins. The new rat lid is placed open in front of the player who triggered it.

If the same player that has started the first rat plague finds another rat, he hands over the new rat to his left hand neighbour.

The "old" rat is removed from play and the according grave covered with a new lid from the card deck (as always, face down). Now, all graves already open, due to the previous rat plague, are covered again with the appropriate lids - with the exception of the rat lid.

The player who has the open rat lid in front of him starts the action for the new rat plague, as described in Chap. 4...

End of the game:

The first player to have no vampires left, either by putting them to rest in the graves or by "giving" them to other players (or a combination of both), ends and wins the game.

Dawn under for 2 players

If you are only 2 players, remove 2 grave lid colours and 2 vampire colours from the game. Each one gets their 3 garlic bundles and 20 vampires. Instead of 6, take only 4 rat grave lids.

Therefore, you will have a card deck of 4 cards. The remaining 40 lids are placed as desired on the graves of the game plan - thus the graves that will stay open are chosen by you.

The BASIC RULES apply, with some exceptions:

- If you find a garlic bundle of your opponent, you get 2 of his vampires.
- If you find one of your own garlic bundles or you collect your third wooden stake, you get 4 vampires from your opponent.
- A rat lid will remain open on the grave up until the end to the rat plague. If you triggered the rat plague, you start the turning of the neighbouring grave lids. If you find a second rat, your opponent will take over this new rat plague.
- If your opponent opens the same grave you have before, you cannot in your next turn open that same grave again. If you still do this, you have to take one of the wooden stakes from the game plan.

Chapitre 5 : une nouvelle plaie de rats !!!

Si quelqu'un retourne un autre « couvercle à rats » **pendant une plaie de rats**, la plaie de rats en cours se termine tout de suite et la nouvelle commence.

Le joueur qui a découvert le nouveau rat place le couvercle correspondant devant lui sur la table, face visible.

Mais si c'est le même joueur que celui qui a provoqué la plaie de rats précédente (qui est maintenant finie), il donne le nouveau rat à son voisin de gauche.

Ecartez le « vieux » rat du jeu et remplacez-le par le premier couvercle de la pile cachée. Posez celui-ci sur le tombeau qui était couvert par le vieux « couvercle à rats ». Ensuite, fermez de nouveau tous les caveaux que vous avez ouverts pendant la plaie de rats précédente avec les couvercles correspondants - à l'exception du tombeau dont le couvercle présente le nouveau rat.

Ensuite, le joueur qui a placé le « couvercle à rats » devant lui sur la table, commence à exécuter les actions de la nouvelle plaie de rats en respectant les règles détaillées dans le chapitre 4.

Fin de la partie :

Le premier à se débarrasser de tous ses vampires en les couchant dans les caveaux ou en les donnant aux compagnons de jeu, termine et gagne la partie.

De l'air épais pour deux joueurs

Si vous jouez à deux, vous écartez les vampires et les couvercles de caveaux de deux couleurs. Chacun reçoit trois gousses d'ail et vingt vampires. Vous n'utilisez pas six, mais seulement **quatre** plaies de rats. Formez donc une pile de quatre couvercles. Placez les 40 couvercles restants sur les tombeaux. Vous choisissez vous-mêmes les 20 caveaux qui restent ouverts.

Les règles de cette variante sont identiques à celles de la partie normale, mais vous devez respecter les modifications suivantes :

- Si tu ouvres un tombeau dans lequel se trouve la gousse d'ail de ton camarade de jeu, il te donne **deux** vampires.
- Si tu trouves ta propre gousse d'ail dans le caveau ouvert ou si tu reçois ton troisième piquet en bois, ton camarade de jeu te donne **quatre** vampires.
- Un « couvercle à rats » retourné reste sur le caveau jusqu'à ce que la plaie de rats soit finie. Si c'était toi qui avais provoqué la plaie de rats, tu commences à retourner les couvercles des tombeaux voisins. Au cas où tu retournes un autre rat, ton camarade de jeu commence à effectuer les actions de cette nouvelle plaie de rats que tu as provoquée.
- Si ton camarade de jeu ouvre le même caveau que tu as ouvert pendant ton dernier tour, tu n'as pas le droit de l'ouvrir encore une fois dans ton tour suivant. Au cas où tu le fais quand même, tu reçois un piquet en bois.

Whenever you have put a vampire to rest (either by placing him in a grave or handing him over to another player), **immediately** turn over the next vampire card (fig. 2), so that you have again, **2 open vampires** at each end of the row. If you only have 4 or less vampires left, these all have to be open in front of you. You can never change the order of your vampires.



Fig. 2: Once Kate has disposed of her green vampire, she immediately turns over the next covered vampire (white arrow), on the same side of the card row.

A chaque fois que tu t'es débarrassé d'un vampire (en le plaçant dans un caveau ou en le donnant à un autre joueur), tu retournes **tout de suite** le vampire suivant de ta rangée, de manière à ce qu'il y ait toujours deux vampires, face visible, à chaque extrémité de ta rangée de cartes cachées.

Si tu n'as que quatre vampires ou moins, ils sont tous visibles.

Tu n'as jamais le droit de modifier l'ordre des cartes de vampires dans ta rangée.



Illustration 2 : après que Catherine s'est débarrassée du vampire vert, elle retourne tout de suite son vampire suivant (flèche blanche) à la même extrémité de la rangée de cartes.

Fruitless resting place search

It could happen that none of your vampires at the outermost end of each side of the card row are of the same colour as the grave lid you just opened. If so, you can't put any vampire in that grave. Before you replace the lid however, you can put one of your **garlic bundles** into that grave in order to prevent other vampires from resting here (see Chap. 3). You can leave the grave empty if you wish so. If you have used all your garlic already, you have to leave the grave empty. Your turn is over and your left hand neighbour gets his turn.

A little hint: before placing one of your garlic bundles into a grave, first look at your own and at the open vampires of the other players.

La recherche d'un lieu de repos n'est pas couronnée de succès

Il est possible qu'aucun des deux vampires qui se trouvent tout à fait à l'extrémité de ta rangée ne corresponde à la couleur du couvercle ouvert. Dans ce cas-là, tu n'as **pas le droit** de placer de vampire dans le caveau. Mais avant de replacer le couvercle sur le tombeau, tu peux placer une de tes trois gousses d'ail dans le tombeau pour faire peur aux autres vampires (voir chapitre 3).

Mais tu peux aussi renoncer à le faire ; alors le caveau reste libre. Si tu as déjà utilisé toutes tes gousses d'ail, tu dois laisser vide le tombeau.

C'est la fin de ton tour. Maintenant, c'est le tour du joueur suivant.

Une recommandation : regarde tes vampires visibles ainsi que les vampires visibles de tes camarades de jeu et puis demande-toi si tu veux placer une gousse d'ail dans le caveau ouvert.

Chap. 2: Ups! There's a vampire in there already!

If you open a grave that has already been taken by another vampire, leave him in there and take a wooden stake from the game plan. Your turn is over. Close the grave and your left hand neighbour gets to play.

As soon as you collect 3 wooden stakes, **each** of the other players immediately gives you one of their outermost vampires as a "gift", which you can't refuse! (see box below)

Then, put the 3 wooden stakes back on the path on the game plan.

Chapitre 2 : hop là ! Il y déjà un autre vampire dans le caveau !

Il est possible qu'il y ait déjà un autre vampire dans le tombeau que tu viens d'ouvrir. Dans ce cas-là, celui-ci reste dans le caveau et tu dois prendre un piquet en bois qui se trouve sur le chemin sur le plan du jeu. Ton tour est fini et tu refermes le tombeau. Puis, c'est le tour du joueur suivant.

Au moment où tu obtiens ton troisième piquet en bois, **chacun** des autres joueurs te donne un de ses deux vampires visibles qui se trouvent tout à fait à l'extrémité de sa rangée comme un « cadeau » que tu dois accepter. Tu places ces vampires aux **extrémités** gauche et/ou droite de ta propre rangée, face **visible**, répartis et rangés à ta guise. Ensuite, tu remets les trois piquets en bois au milieu du plan de jeu.

Chap. 3: Something afoul is in the air: Garlic in the grave!

If you open a grave in which there is a garlic bundle you are "rewarded" with a vampire from the player whom the garlic belongs to - he gives you one of his outermost vampires.

If you open a grave where you have placed one of **your own** garlic bundles, you get a side-switching vampire from **each** of the other players. Afterwards, the owner of the garlic bundle takes it out of the grave. You can use it anytime later. Even though the grave is now empty you cannot place a vampire or a garlic bundle at this moment. Replace the lid on the grave. Your left hand neighbour gets his turn.

Place the side-switching vampires openly in your card row. (You can only turn the next covered vampire in your row, once you have less than 2 open ones on that side.)

Chapitre 3 : ça va chauffer ! Il y a de l'ail dans le caveau !

Si tu ouvres un caveau dans lequel se trouve une gousse d'ail, le joueur qui possède cette gousse d'ail te donne un des deux vampires qui se trouvent à l'extrémité de sa rangée.

Si la gousse d'ail qui se trouve dans le caveau ouvert t'appartient à **toi**, **chaque** camarade de jeu te donne un de ses deux vampires extérieurs comme « cadeau ».

Ensuite, le propriétaire de la gousse d'ail retire la gousse du caveau et la place devant lui sur la table. En temps voulu, il peut l'utiliser de nouveau.

Bien que le caveau soit maintenant libre, ton tour est fini. Tu ne dois donc placer ni vampire de la couleur correspondante ni gousse d'ail dedans, mais referme le tombeau. Ensuite, c'est le tour du joueur suivant.

Tu places les vampires aux **extrémités** gauche et/ou droite de ta propre rangée, face visible. (Tu ne peux retourner le vampire suivant de ta rangée de cartes cachées que s'il y a moins de deux vampires visibles sur un côté de la rangée.)

Chap. 4: That is all I needed: a rat plague!

If you turn over a lid with a rat on the underside, place the lid face up in front of you. This will trigger a **rat plague**. Leave the rat open in front of you for the duration of the rat plague.

Whenever there is a rat plague, **you can** (so it is optional) turn over all lids of the graves neighbouring the one from which the rat plague originated (see fig. 3a and 3b). As usual, try only to open **empty** graves!

Fig. 3a: RAT PLAGUE! The players can turn over the lids of the neighbouring graves (white arrows), if they want. Lids of graves which are not neighbouring must not be turned over (X).

Fig. 3b: Graves separated by the road don't count as neighbouring. Here you can only turn over up to 4 lids.

The player who triggered the rat plague (thus has the rat lid in front of him) chooses which of the surrounding grave lids he wants to turn, in any order he wants.

Chapitre 4 : une plaie de rats ! Ça va saigner !

Si un joueur retourne un « couvercle à rats » pendant son tour, il le place devant lui sur la table, le rat visible. Tout de suite, une plaie de rats se déclare. **Le rat reste devant ce joueur pendant toute la plaie.**

Pendant chaque plaie de rats, vous pouvez ouvrir les tombeaux qui se trouvent autour du caveau qui était couvert par le « couvercle à rats » (voir les illustrations 3a et 3b). Mais vous devriez faire attention à n'ouvrir que des caveaux **libres**.

Illustration 3a : plaie de rats ! Vous pouvez ouvrir les sept tombeaux autour du « couvercle à rats » (flèches blanches), mais les autres tombeaux sont tabous (X).

Illustration 3b : des tombeaux séparés par un chemin ne sont pas directement voisins. Dans ce cas-là, on peut ouvrir seulement jusqu'à quatre tombeaux.

Le joueur qui a provoqué la plaie de rats (et qui a, pour cette raison, placé le « couvercle à rats » devant lui sur la table) commence. Il détermine lui-même combien de caveaux voisins il veut ouvrir, lesquels et dans quel ordre.

In every empty grave he uncovers, with a lid colour matching one of his outermost vampires, he can place a vampire. He can continue his turn, if he wants to.

In every empty grave he uncovers, but has no matching vampire, he can place one of his garlic bundles. The player still continues his turn, if he wants to.

For every grave he opens which is **not** empty, either he takes a wooden stake or a vampire - just as described in Chap. 2 and Chap. 3 - and continues his turn, if he wants to.

Only when the player no longer **wants** to turn more lids (if you don't want to, you don't have to turn any lid), his left hand neighbour can continue the rat plague. He can now turn the remaining lids of the surrounding graves or end his turn whenever he wishes, as described above. If he decides to stop, then the next player to his left can continue the rat plague and so on.

REMEMBER:

all grave lids remain open for the duration of the rat plague. You can only place a garlic bundle or a matching vampire in the just opened grave. If at a later point in the rat plague a matching vampire (same colour as the grave lid) "moves" to an outermost position of your row, you cannot place him in a grave opened before.

The rat plague ends,

- as soon as all surrounding graves have been opened **or**,
- as soon as all players have had a chance to play the rat plague (and no longer want to turn anymore lids) **or**,
- as soon as another rat is opened (see Chap. 5).

At the end of the rat plague remove the lid with the rat from play. Then, take the uppermost card of the covered deck and place it on the now uncovered grave (with the bat emblem facing up). Finally, replace all turned over lids back on the corresponding graves, face down.

After the rat plague is over, the left hand neighbour of the player that started the plague gets his turn.

Chaque fois qu'il ouvre un tombeau libre dont la couleur du couvercle correspond à un de ses vampires à l'extrémité de sa rangée, il peut placer celui-ci dans le caveau. Il continue à jouer.

S'il ouvre un tombeau dont la couleur du couvercle ne correspond à aucun de ses vampires à l'extrémité de sa rangée, il peut - comme d'habitude - décider de placer une gousse d'ail dans le caveau. Il continue de jouer.

Chaque fois qu'il ouvre un caveau **occupé**, il doit prendre un piquet en bois ou bien un ou plusieurs vampires - en respectant les règles détaillées dans les chapitres 2 et 3. Mais il peut quand même continuer à jouer.

Seulement s'il ne **veut** plus ouvrir de tombeaux voisins (cela peut aussi être le cas avant le premier caveau), son voisin de gauche continue la plaie de rats en ouvrant dans un ordre quelconque les tombeaux voisins de son choix. Il peut terminer son tour à chaque moment, lui aussi. Au moment où il le fait, le joueur suivant peut commencer à ouvrir des caveaux avoisinés, et ainsi de suite.

ATTENTION :

tous les couvercles des caveaux ouverts restent visibles sur les tombeaux pendant toute la plaie de rats. Tu ne peux placer une gousse d'ail ou un vampire de la couleur correspondante que dans le tombeau que tu viens d'ouvrir toi-même à l'instant. Si au cours de la partie un vampire dont la couleur correspond à la couleur du couvercle se déplace à l'extrémité de ta rangée, tu ne dois plus le placer dans le tombeau qui est déjà ouvert !

La plaie de rats se termine,

- au moment où tous les tombeaux autour du « couvercle à rats » sont ouverts **ou**
- si chaque joueur a joué son tour (et ne veut plus ouvrir de caveau) **ou**
- dès que quelqu'un découvre un autre rat (voir chapitre 5).

A la fin de la plaie de rats, écarter le « couvercle à rats » ouvert et le remettez dans la boîte du jeu. Ensuite, placez le premier couvercle de la pile cachée sur le caveau qui était couvert par le « couvercle à rats », face de couleur cachée. Puis, couvrez tous les tombeaux ouverts de nouveau de leur couvercle.

Une fois la plaie de rats terminée, c'est le tour du **voisin de gauche** du joueur qui a découvert le rat et qui l'a posé devant lui sur la table.